

Zec

Chapter 9

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

1 מִשָּׂא דְבַר־ יְהוָה בְּאֶרֶץ חֲדָרָה וּדְמַשֶּׁק מִנְחָתוֹ כִּי לַיהוָה עֵין אָדָם וְכָל יִשְׂרָאֵל׃
бо слова тягар Господа на-землю і-Дамаск Хадрах і-Дамаск місце-спочинку-його бо око Господне на Арам та на всі Ізраїлеві племена

„Пророцтво Господнього слова на землю Хадра́х та Дамас́к, місця спочинку його, бо око Господне на Ара́м та на всі Ізраїлеві племена,

2 וְגַם־ חַמָּת תְּנַבֵּל־ בָּהּ צָר וְצִידוֹן כִּי חֲכָמָה מְאֹד׃
і-також Хамат межує з-нею Тир і-Сидон хоч вельми мудра

а також на Гамат, що межує із ним, на Тир та Сидон, бо він став дуже мудрий.

3 וַתִּבֶן וַתִּצְבֹּר לָהּ מִצְוֵר וַתַּגְבֵּר־ לָהּ כֶּסֶף וַתַּחֲרוֹץ כְּטִיט׃
і-збудувала Тир собі фортецю і-нагромадила срібло як-багно і-золото як-порох

חוֹצוֹת׃
вулиць

І Тир твердіню собі збудував, і сріблὰ нагромадив, як поро́ху, а щі́рого золота — як багна́ на вулицях.

4 הָיָה אֲדָנָי יְהוָה יוֹרֵשֶׁנָּה וְהִכָּה בַיָּם חֵילָהּ וְהָיָה בָאֵשׁ תֵּאָכַל׃
Господь ось вижене-його і-вдарить в-море і-затремтить міць-його а-він буде-знищений вогнем

Ось Господь зробить бідним його, і на морі поб'є його поту́гу, і він сам буде пожертвий огнем.

5 תֵּרָא תִּבְּחֵהוּ אֲשַׁקְלוֹן וְתִירָא וְעָזָה וְתִתִּיל מְאֹד וְעַקְרוֹן כִּי־
побачить Ашкелон і-злякається і-Газа і-затремтить вельми і-Екрон бо

הַבֵּישׁ מִבְּטָה וְאָבַד מֶלֶךְ מִעָזָה וְאֲשַׁקְלוֹן לֹא יִשָּׁב׃
засоромилась надія-його і-загине цар з-Гази і-Ашкелон не буде-заселений

Побачить це Ашкелон, та й злякається, і Азза́, і дуже настра́шиться, і Екрон, бо надія його засоромиться. І згине цар із Аззі́, а Ашкелон не буде заселений.

6 וַיֵּשֶׁב מִמְזַר בְּאֶשְׁדּוֹד וַהֲכַרְתִּי גָאוֹן פְּלִשְׁתִּים׃
і-оселиться чужинець в-Ашдоді і-знищу гордість филистимлян

І буде в Ашдоді сидіти байстри́к, і Я вігублю гордість филистимлян.

גַּם־	וְנִשְׁאַר	שָׁנָיו	מִבֵּין	וְשִׁקְצָיו	מִפִּי	דָּמָיו	וְהִסְרֹתַי	7
також	i-залишитися	зубів-його	з-поміж	i-мерзоти-його	з-уст-його	кров-його	i-заберу	
H1571	H7604	H8127	H0996	H8251	H6310	H1818	H5493	
	כִּיבוּסֵי:	וְעֶקְרוֹן	בֵּיהוּדָה	כָּאֶלֶף	וְהָיָה	לְאֵלֵהֵינוּ	הוא	
	як-євусеї	a-Екрон	в-Юдеї	як-тисячник	i-стане	Богу-нашому	він	
	H2983	H6138	H3063		H1961	H0430	H1931	

I вікину кров його з його уст, а гидоту його з-між зубів його, i для нашого Бога достанеться й він, i він буде, як князь той у Юді, а Екрон — як євусеї.

מַעְבָּר	מִצְבָּה	לְבֵיתִי	וְחַנְיָתִי	8
від-того-хто-проходить	як-варта	навколо-дому-Мого	i-стану-табором	
	H4675		H2583	

עַתָּה	כִּי	נִגְשׁ	עוֹר	עָלֵיהֶם	יַעֲבֹר	וְלֹא־	וּמִשָּׁב	
тепер	бо	гнобитель	більше	через-них	пройде	i-не	i-від-того-хто-повертається	
H6258		H5065	H5750			H3808	H7725	

ס	בְּעֵינַי:	רְאִיתִי	
—	очима-Своїми	побачив-Я	
		H7200	

I стану табором біля Свого дому проти війська, проти того, хто переходить i хто вертається; i вже не перейде гнобитель повз них, бо тепер Я це бачив Своїми очима.

יָבֹוא	מִלְכָּךְ	הַנֶּה	יְרוּשָׁלַם	בֵּת	הָרִיעֵי	צִיּוֹן	בֵּת־	מְאֹד	רַדִּי	9
приходить	Цар-твій	ось	Єрусалиму	дочко	торжествуй	Сіону	дочко	вельми	радій	
H0935	H4428	H2009	H3389	H1323	H7321	H6726	H1323	H3966	H1523	

עֵיר	וְעַל־	חֲמוֹר	עַל־	וְרִכָּב	עָנִי	הוא	וְנוֹשָׁע	צַדִּיק	לָךְ
ослятку	i-на	ослі	на	i-їде	лагідний	Він	i-спасенний	праведний	до-тебе
H5895		H2543		H7392	H6041	H1931	H3467	H6662	

בֶּן־	אֲתָנֹת:
ослиць	сині
	H0860

Радій вельми, о дочко Сіону, веселись, дочко Єрусалиму! Ось Цар твій до тебе гряде, справедливий i повний спасіння, покірний, i їде на ослі, i на молодім віслюкові, сині ослиці.

מִלְחָמָה	קֶשֶׁת	וְנִכְרְתָהּ	מִיְרוּשָׁלַם	וְסוֹס	מֵאֶפְרַיִם	רֶכֶב	וְהִכְרַתִּי־	10
воєнний	лук	i-знищений-буде	з-Єрусалиму	i-коня	з-Єфрема	колісницю	i-знищу	
H4421	H7198	H3772	H3389		H0669	H7393	H3772	

עַד־	וּמִנְהָרָה	יָם	עַד־	מַיִם	וּמִשְׁלֹן	לְנוֹגִים	שָׁלוֹם	וְדַבָּר
до	i-від-ріки	моря	до	від-моря	i-володіння-Його	народам	мир	i-проголосить
H5704	H5104	H3220	H5704	H3220			H7965	H1696

אֶרֶץ:	אֶפְסַיִם
землі	кінців
	H0776

I вігублю Я колесниці з Єфрема, i коня з Єрусалиму, i військовий лук знищений буде. I народам Він мир сповістить, а Його панування — від моря до моря, i від Ріки аж до кінців землі.

מַיִם	אֵין	מִבּוֹר	אֶסְרִיָּךְ	שְׁלַחְתִּי	בְּרִיתְךָ	בְּדָם־	אַתָּה	גַּם־	11
води	де-немає	з-рову	в'язнів-твоїх	відпустив-Я	заповіту-твого	кров'ю	ти	також	
H4325	H0369		H0615	H7971	H1285	H1818		H1571	

בּוֹ:
в-ньому

Також ти, — за кров заповіду твого Я пустив твоїх в'язнів із ями, в якій немає води.

אָשִׁיב	מְשֻׁנָּה	מְנַיֵד	הַיּוֹם	גַּם־	הַתְּקוּהָ	אֲסִירֵי	לְבַצְלוֹן	שׁוּבוּ	12
поверну	подвійне	сповіщаю	сьогодні	також	надії	в'язні	до-твердині	поверніться	
H7725	H4932	H5046	H3117	H1571		H0615	H1225	H7725	

לָךְ :
тобі

До твердині верніться, о в'язні надії! І сьогодні звіщаю: Подвійно тобі поверну!

צִיּוֹן	בְּנֵיךְ	וְעוֹרְרֵתִי	אֶפְרַיִם	מְלֵאֲתִי	קֶשֶׁת	יְהוּדָה	לִי	דָרַכְתִּי	כִּי־	13
Сіоне	синів-твоїх	i-піднесу	Єфрема	наповнив-Я	як-лук	Юду	Собі	натягнув-Я	бо	
H6726		H5782	H0669	H4390	H7198	H3063		H1869		

עַל־	בְּנֵיךְ	יָגוּ	וְשִׁמְתִּיךְ	כַּחַרְבַּ	גְּבוּרָה :
проти	синів-твоїх	Яване	i-зроблю-тебе	як-меч	воїна
		H3120		H2719	H1368

Бо Юду собі натягну, немов лука, наповню Єфремом його, і збуджу твоїх синів, Сіоне, на синів твоїх, Яване, і вчиню Я тебе за меч для лицарства.

יְהוָה	וְאֲדֹנָי	חֶצֶו	כַּבְרֶק	וַיֵּצֵא	יִרְאָה	עֲלֵיהֶם	וַיְהִי־הוּא	14
ГОСПОДЬ	i-Господь	стріла-Його	як-блискавка	i-вийде	з'явиться	над-ними	i-ГОСПОДЬ	
H3069	H0136	H2671		H3318	H7200	H3068		

בְּשׁוּפָר	יִתְקַע	וְהִלֵּךְ	בְּסַעֲרוֹת	תִּימָן :
у-сурму	засурмить	i-піде	в-бурях	південних
H7782	H8628	H1980		H8486

А Господь з'явиться над ними, і стріла Його вийде, як блискавка, і Господь Бог засурмить у сурму, і піде південними бурями.

וְשָׁתוּ	קָלַע	אֲבָנֵי־	וּכְבָּשׁוּ	וְאָכְלוּ	עֲלֵיהֶם	יִגַּן	צָבָאוֹת	יְהוָה	15
i-питимуть	праці	камені	i-підкорять	i-поїдатимуть	їх	захистить	Саваоф	ГОСПОДЬ	
H8354		H0068	H3533	H0398		H1598		H3068	

הָמוּ	כָמוֹ־	יַיִן	וּמְלֵאֵי	כַּמְזֹלֶקֶת	כְּזוּיּוֹת	מִזְבֵּחַ :
шумітимуть	як	вино	i-наповняться	як-чаша	як-куточки	жертвника
H1993	H3644	H3196	H4390	H4219	H2106	H4196

І Господь Саваот берегтиме всіх їх, і вони поїдять та потопчуть каміння, що кίδαється, і вони будуть пити та будуть шуміти, немов те вино, і будуть повні, як чаша жертвна, неначе ті рого жертвника.

אֲבָנֵי־	כִּי	עַמּוֹ	כְּצֶאֱן	הַהוּא	בַּיּוֹם	אֱלֹהֵיהֶם	יְהוָה	וְהוֹשִׁיעֵם	16
камені	бо	народу-Свого	як-отару	той	у-день	Бог-їхній	ГОСПОДЬ	i-врятує-їх	
H0068			H6629	H1931	H3117	H0430	H3068	H3467	

נִזְרָה	מִתְנַסְּסוֹת	עַל־	אֲדָמָתוֹ :
вінця	що-сяють	на	землі-Його
H5145	H5264		H0127

І спасе їх Господь, їхній Бог, того дня, Свій народ, як отару, бо вони, як каміння корони, засяють у Краї Його.

יִגְדֹּב	וְתִירֹשׁ	בְּחַוִּיִּם	דָּגָן	יָפִיךְ	וּמַה־	טוֹבֹו	מַה־	כִּי	17
виростить	i-молоде-вино	юнаків	зерно	прекрасний-він	i-як	добрий-він	як	бо	
H5107	H8492	H0970	H1715	H3308	H4100	H2898	H4100		

בְּתוֹלוֹת :
дівчат
[H1330](#)

| і щó за добро Його буде, і щó за красá Його! Збіжжя помóже рости юнакам, а дівчатам — вино молодé.